

Kongresa Kuriero de la 93-a Universala Kongreso de Esperanto, Roterdamo 2008

Finiĝas la UK, komenciĝas somera karnavalo: niaj lastaj piroteknikaĵoj



La aŭkcio: Humphrey Tonkin kaj portreto pri Zamenhof.



Tazima Mayuko rave kantis kaj ludis japanan gitaron kaj fortepianon.



Roy McCoy prezentis propre verkitan *country*-kanton.

Fotoj de Peter Hauser

Kongresa Rezolucio

La 93-a Universala Kongreso de Esperanto, kunveninte en Roterdamo de la 19-a ĝis la 26-a de julio 2008 kun 1845 partoprenantoj el 73 landoj por diskuti la kongresan temon “Lingvoj: trezoro de la homaro”,

Festante ĉi-jare la centjariĝon de Universala Esperanto-Asocio,

Notante la gravan rolon de lingvoj en la konservado de scioj kaj kulturoj, kaj en la ebligado de malsamaj aliroj al la mondo,

Rimarkante la daŭran diskriminacion kontraŭ lingvoj je ĉiuj niveloj kaj aparte kontraŭ la lingvoj de indiĝenaj popoloj kaj malplimulto, kaj

Atentigante pri la valoro de la facile lernebla kaj neŭtrala lingvo Esperanto, kiu estas mem lingva trezoro de la homaro, kaj pri la pli ol centjara sperto de ĝia praktika utilo kiel ligilo inter kulturoj,

Varme bonvenigas la decidon de Unuiĝintaj Nacioj, ke la jaro 2008 estu Internacia Jaro de

Oni povas peti anglalingvan tradukon ĉe direktoro@co.uea.org. Baldaŭ disponeblos ankaŭ tradukoj almenaŭ en la franca kaj hispana lingvoj.

Lingvoj, kaj alte taksas la iniciatojn de Unesko en tiu kampo menciitajn en la mesaĝo de ties Ĝenerala Direktoro al la kongreso,

Reemfazas la neceson doni egalan respekton al ĉiu lingvo, al ĉiu kulturo kaj al ĉiu homo en la mondo,

Alvokas la Esperanto-komunumon disvastigi Esperanton kaj ĝiajn valorojn de respekto al ĉiu homo kaj de egaleco inter ĉiuj homgrupoj, kaj per tio kontraŭbatali la malaperon de lingvoj kaj kulturoj tra la mondo,

Invitas al kunlaboro kun ĉiuj organizaĵoj kaj instancoj kiuj laboras por konservi lingvojn kaj kulturojn kaj defendi lingvajn homajn rajtojn,

Instigas ĉiujn agnoski la esencan valoron de lingva diverseco, lige kun la kreskanta agnosko pri biologia diverseco, kaj

Proponas al la monda komunumo science esplori la rolon de Esperanto en pli efika kaj justa komunikado tra la mondo.

Kunvenaj raportoj

Subkomitato eksteraj rilatoj. Diskutoj pri UN kaj Unesko estis la ĉefa enhavo de la subkomitata kunsido pri eksteraj rilatoj en la kongresa jaŭdo. Nun ja estas la Internacia Jaro pri Lingvoj, kaj UEA faros raporton al Unesko pri sia kontribuo kiel neregistara organizaĵo. Estrarano Ranieri Clerici rakontis pri la aranĝo de seminario pasintaprile en Ĝenevo, kaj pri aliaj iniciatoj. Li promesis doni retadresojn de kelkaj Unesko-paĝoj al tiuj kiuj interesiĝas. Renato Corsetti gvidis la kunsidon, kun helpo de Ileana Schroeder, kaj raporto kun rekomendoj estos preparita por la vendreda kunsido de la Komitato.

Kristanoj. Dum la ĉi-jara UK, la kristanoj unuafoje renkontiĝis ĉe Remonstranta preĝejo, kie dimanĉon la 20-an de julio okazis la ekumena diservo. La diservon ĉeestis tricento da kongresanoj; ĝin gvidis pastro Peter Knauer kaj pastoro Gerrit Berveling. La komuna kunsido de anoj de IKUE kaj KELI okazis mardon, la 22-an de julio. La kunsidon ĉeestis pli ol cent kongresanoj. Dum la kunsido oni koncize prezentis aktualan agadon de ambaŭ asocioj. La ĉeestintoj ankaŭ estis informitaj pri la ĉi-jaraj kongresoj de IKUE kaj KELI, kiujn oni aranĝas aparte, kaj pri la Ekumena E-Kongreso okazonta en Vroclavo antaŭ la 94-a UK. Ege interesan prelegon pri sia laboro rilate la tradukon de la Biblio prezentis Gerrit Berveling. Krome, dum la kongresa semajno katolikaj kongresanoj havis eblecon ĉiutage partopreni sanktan meson en la katedralo.

INA, Internacia Naturkuraca Asocio, kunvenis jaŭdon je 16h30 en salono Piron. La partoprenantoj aŭdis tri prelegojn kaj povis parte praktiki la novajn konojn. Post raportopri la 3-a INA-Konferenco, okazinta pasintsemajne en Herzberg, la Esperanto-urbo, fare de la prezidanto de INA, naturkuracisto Harald Schicke (Germanio), d-ro Alfredas Maruschka (Litovio) prezentis novan diagnozilon. Hubert Schweizer, germana naturkuracisto, montris, kiel oni povas influ i siajn korpon kaj animon pere de fingropremado al certaj akupunkturaj punktoj. Fine Harald Schicke prezentis la kvin kolonojn de la naturkuracado laŭ pastro Kneipp (akvokuracado, herbokuracado, nutrado, movado, vivordigo).

Rondo por pripensi UK-on kunvenis vendredon kun pli ol tridek partoprenantoj en salono Wensing. Sub prezido de Tacuo Huĝimoto deko da ĉeestantoj esprimis sian opinion plende kaj plede pri diversaj eroj de tiu ĉi UK. Post esploro pri enketo pri UK, oni publikigos ties rezulton. Ankaŭ neĉeestintoj estas invitataj poste skribi tiuteme al KN 146 kaj KN 147.

EVA, Esperantlingva Verkista Asocio, kunvenis jaŭdon sub la gvido de sia prezidanto Mauro Nervi. Dum la kunsido – post unujara traktado kaj skriba voĉdonado de 34 membroj – EVA transformiĝis de faka asocio de UEA al Akademio Literatura de Esperanto (ALE). Estis prezentita la statuto de ALE kaj ĝiaj celoj.

La prezidanto Nervi prezentis historian superrigardon pri la agado dum la pasinta kvaronjarcento de EVA kaj dankis al ĉiuj kulturagantoj, kiuj faris kontribuon al ĝiaj disvolviĝo kaj progreso. Sekve oni konigis la liston kun la nomoj de la novaj 33 akademianoj. Samtempe estis elektitaj honoraj membroj de ALE: Baldur Ragnarsson, Edwin de Kock, Marjorie Boulton, Humphrey Tonkin kaj Probal Dasgupta.

EDE, Eŭropo Demokratio Esperanto, kunvenis kun ĉeesto de ĉirkaŭ 70 personoj por informiĝi, kun postaj diskutoj daŭrantaj ĝis vespere. En 2004, nur francoj partoprenis eŭropajn balotojn, kun pozitivaj rezultoj (du filmetoj televidaj, pli ol 25 000 voĉoj...). Bona novaĵo: en 2009 ankaŭ germanoj partoprenos. Ŝajnas malpli facile en la... 25 aliaj landoj de Eŭropa Unio. En Hungario estis kunvenoj. Nederlandanoj pripensas. Poloj proponis almenaŭ helpi tiujn, kiuj partoprenos (mone, materiale...?). Antaŭdankon al ĉiuj, kiuj sekvos tiun kuraĝan ekzemplon. Ni esperu, esti multe pli da landoj en 2014. EDE ne antaŭvidas multajn deputitojn, sed celas, poziciigante nek dekstre nek maldekstre, antaŭenigi la komunan bonon de Eŭropa Unio dank' al Esperanto por demokratio, egaleco de ĉiuj civitanoj pri lingvaj homaj rajtoj, ŝparo da mono (vidu rete la raporton de François Grin), helpo al plurlingvismo ktp. Male al la klasikaj partioj, kiuj por obteni povon promesas ĉion kaj poste donas malmulte, ni esperantistoj proponas bonegan solvon jam pretan por unu sufiĉe grava problemo. Interesiĝu, aliĝu, subtenu – por Eŭropo kaj Esperanto.

Alia 100-jara jubileo



Jaŭdon posttagmeze okazis en halo Hodler eksterordinara koncerto de la internacie renoma germana *boogie-woogie*-pianisto Frank Muschalle – donaco de Helmut Kluender al la 93-a Universala Kongreso okaze de la 100-jariĝo de Esperanto en sia familio.

La koncerto allogis pli ol 350 kongresanojn. La gaja kaj rapida muzikstilo impresis la aŭskultantojn; speciale kaptiĝis la meksikaj ĉeestantoj, kiuj laŭ la propono de Muschalle entuziasme dancis.

Kiu ankoraŭ ne sukcesis aĉeti diskon de tiu brila pianisto, povas konsulti lian retejon www.frankmuschalle.de, kie eblas ankaŭ aŭskulti provspecimenojn.

Wolfgang Bohr

IKU fermiĝis per nia bardo Ragnarsson

La programo de la UK antaŭvidas inaŭguron de IKU, sed ne fermon, do Wim Jansen, rektoro de la Kongresa Universitato, “permesis al si privatan ekskurson ekster la oficialan programon” kiun ni transskribas ĉi tie, kiel brila resumo de la universitata laboro ĉe nia 93-a UK:

Enkonduke mi emfazis la edukon valoron de IKU kaj mi revenas al tio tre resume. En sia unua prelego, *Hans Michael Maitzen* rilatis nian homan estadon al la kosma medio nin ĉirkaŭanta kaj al kies influo ni estas deeterne kondamnitaj. *Bengt-Arne Wickström* kaj *Jukka Pietiläinen* alportis esplorrezultojn, faktojn kaj pensojn al ĉiuj el ni, kiuj laboras por Esperanto en mondo, en kiu – ne ĉiam sinergie – kulturaj valoroj kaj komerca utilo miksiĝas kaj sin reciproke influas. *John Wells* donacis al ni brilan sonspektaklon, ilustrante i.a. kiel feliĉaj ni devus esti pri la modesta, sed universala soninventaro, kiun Zamenhof elektis por sia lingvo. *Geoffrey Greatrex*, laŭ la sulkoj de la plej bona brita histori-sciencia tradicio, impone kaj atentokapte kondukis nin en kelkajn sekretajn de la malfru-romia imperio kaj liveris pri tio tekston en bela Esperanto. *Maritza Gutiérrez González* montris kaj klarigis al ni la kortuŝan sukceson de alfabetiga sistemo devena de Kubo, sed aplikebla tutmonde. *Mauro La Torre* sisteme kaj penetre starigis al ni demandojn pri nia rolo en interlingva edukado helpe al la konservado de la tutmonda lingva kaj kultura mozaiko. *Probal Dasgupta* tuŝis la socilingvistikan temon diglosio el nova, kognativa perspektivo kaj sukcesis komprenigi, ke diglosio ne estas nepre stabila, sed povas konduki al diversaj formoj de unulingva reduktiĝo. En la konkluda sesio, *Baldur Ragnarsson* suverene parolis pri sia poemverkado en Esperanto kaj en la islanda, teksante fadenojn inter sia plej frua serioza soneto kaj lastatempa versaĵo. Kun granda bedaŭro ni devis konstati, ke nia irana kolego *Keyhan Sayadpour* ne sukcesis realigi sian vojaĝon al Roterdamo, sed bonŝance la teksto de lia antaŭvidita prelego riĉigas la ĉi-jaran kajeron de IKU.

Citante fragmente el la poemo *La Celo sen Difino* de Baldur Ragnarsson, ke

*La demando ne estas kiel vojon fari ...
Nek estas la demando kiel starigi domon ...
Kio validas por nia kazo prefere
estas du fortaj piedoj
koro kuraĝa
kaj drasta senfina emo por la horizontoj ...*

mi ne povas ne konstati, ke niaj prelegintoj akompanis nin al tiuj horizontoj. Ni, aŭskultintoj, esploru ilin inspiritaj de nia islanda poeto, kiu ajn estas la celo, kiun ĉiu el ni difinis por si mem – laŭ Baldur la plej bela kaj liberiga trajto de la strebado al tiuj horizontoj. Ĉu vi estas raŭmismoj aŭ finvenkistoj, ĉu adeptoj de Montevideo, de Tyresö aŭ de Prago, nome de vi ĉiuj kaj kun danko al niaj prelegintoj kaj al la aŭskultintoj mi fermas la ĉi-jaran sesion de la Internacia Kongresa Universitato.

UEA-Komitato rekunsidas

Burundio estas nova landa asocio en UEA post decido de la Komitato de UEA en la kongresa vendredo. La nova asocio havas la nomon Asocio Nacia por Esperanto en Burundio (aŭ eventuale la landnomo en la asocia nomo estos Burundo).

La Komitato krome faris longan vicon da decidoj post la rekomendoj de la subkomitatoj, kiuj kunsidis dum la semajno. La baza kotizo estos pli alta en 2009 je unu eŭro, sed tiuj kiuj pagas por 2009 tuj, povas pagi laŭ la nun valida kotizo. Buĝeto estas akceptita, kaj same la buĝeto pri uzo de la fondaĵoj dum 2009. La faka asocio ELF/AREK estonte rolos kiel kunlaboranta faka asocio (ĝis nun ĝi estis aliĝinta faka asocio).

La Komitato ricevis raportojn de la subkomitatoj pri financoj, eksteraj rilatoj, edukado, informado, kulturo kaj kongresoj, landa kaj regiona agado, faka kaj scienca agado, kaj junularo. En ĉiu raporto estis pluraj rekomendoj, kiujn la Estraro traktos dum la venonta jaro. La Estraro krome lanĉos laboron pri la strategia laborplano por periodo post la validado de la nuna laborplano.

Protokolis kaj raportis Ulla Luin

Junulara ekskurso al Delft, Hago kaj la maro

La junaj partoprenantoj de la 93-a UK havis la eblon partopreni krom la ĉefa programo ankaŭ programon junularan. Ties riĉecon atestas la multaj okazintaj programeroj, inter kiuj la plej interesaj estis la interkona vespero, du koncertoj, kaj projekciado de filmoj subtekstigitaj en Esperanto. Ankaŭ inter la merkredaj ekskursoj ne mankis aranĝo speciale organizita por la junuloj. Kelkajn lokojn tamen plenigis kongresanoj ekster la TEJO-aĝo.

En la unua parto de la merkreda ekskurso oni vizitis du gravajn nederlandajn urbojn. La partoprenantoj povis sperti la kontraston inter la historia Delft kaj la moderna sidejo de la registaro Hago (Den Haag). Sub gvidado de Robert von dem Borne kaj Nico Huurman, oni eksciis pri la ĉefaj vidindaĵoj de ĉi tiuj lokoj. Parto de la komence 33-membra grupo sekve pluiris al la plaĝo ĉe Scheveningen por tie naĝi en la Norda Maro. La vetero favoris la ripozantojn kaj provizis ilin je suna ĉielo kaj agrable ondumanta maro. Post surprize favorpreza vespermanĝo en la vilaĝo oni finis la tagon spektante la sunon subiri en la maron.

Komuna vegetara manĝo

La vesperon de la ekskursita tago, grupo de 39 vegetaranoj kaj kunmanĝemuloj trame veturis al “De Oude Plek”, vegetara ĉina restoracio en Lombardijen. La partoprenantoj ĝuis la tre varian kaj bongustan bufedon kaj Esperantan etoson, kaj trajne reveturis al la centro de Roterdamo. La ekskurso estis organizita de Tutmonda Esperantista Vegetarana Asocio (TEVA).

Terminologia Forumo

Sub la titolo “Lingvokultivado sur la faka kampo: persista defio por Esperanto”, okazis laŭplane la Terminologia Forumo, komuna iniciato de la koncernaj estrarano de UEA kaj sekciestro de la Akademio de Esperanto. Oni resume konstatis la korpusoplanan karakteron de la agado sur tiu ĉi kampo kun ok eblaj vojoj por la estonteco (H. Tonkin), ekzamenis la itineron de la antaŭaj klopodoj kaj atingoj (Wera kaj Detlev Blanke), kaj detaligis kelkajn problemojn dum elektado aŭ kreado de fakvortoj, el la vidpunkto de la Akademio (Marc Bavant). Poste oni prezentis konkretajn iniciatojn nuntempajn, nome Komputekon de E@I (Yves Nevelsteen), konstruistan terminologio-cirkuleron kiun faras rondo gvidata de Jan Werner (Fabien van Mook), kaj la lastan volumon el la serio de etvortaroj, ĉi-kaze pri germana-Esperanto-pola pri lingvo kaj komunikado (Ilona Koutny). La ĉe-estantoj montris viglan interesiĝon pri la temo kaj komprenemnon pri ties graveco por la perspektivoj de la lingvo. Oni esprimis la intencon krei diskutgrupon por esplori la ŝancojn restarigi la Terminologian Esperanto-Centron de UEA, kunlabore al la projekto terminaro.net de E@I.

Raportis José Antonio Vergara

Nova komerca agado

Grupo da brazilaj juvelistoj kaj fakuloj pri gemoj estas partopreninta la 93-an UK-on kiel ekspoziciantoj cele al surmerkato de ties varoj. Fakte oni ne atendas tiom multe vendi tuj, sed fari la unuan paŝon uzante Esperanton kiel laborlingvon. La grupo plu faros aliajn paŝojn, kiel aperigi anoncojn en la Esperanta gazetaro kaj organizi karavanojn komercajn, ĉiam uzante Esperanton kiel laborlingvon. La grupo estas apogata de banko de Brazilio, ABRAGEM (Brazila Asocio de Produktantoj de Gemoj) kaj SEBRAE (Brazila Organizo por Entreprenado).

Post la Kleriga Lundo

Partoprenintoj de (kaj interesatoj pri) la traduk-ekzerco de Brian Moon kaj István Ertl trovas la Esperantan tradukon, kaj ligan al la diverslingvaj originaloj, en la retejo Libera Folio (www.liberafolio.org) post la 30-a de julio.

Senpaga broŝuro

Iuj kongresanoj ne ricevis la broŝuron “Spirita vivo en la socio” en sia kongresa sako. Al tiuj volonte sendos ĝin senpage Eldonejo Prosveta, CH-1808 Les Monts-de-Corsier, Svislando.



Internaciaj Ekzamenoj UEA/ILEI

Ĉi-jare la internaciaj ekzamenoj vekis intereson ĉe pluraj kongresanoj. Lunde posttagmeze 17 personoj el 13 landoj kuraĝe alfrontis la gramatikan antaŭteston. Marde 15 personoj laboris diligente dum pli ol 3 horoj pri la skribaj taskoj, kaj ekde ĵaŭdo 13 kongresanoj estas posedantoj de 3 elementaj kaj 10 mez-nivelaj ekzameno-atestiloj, kiujn ili ricevos perpoŝte (pro la malĉeesto de la sekretario de Internacia Ekzamena Komisiono, kiu devos subskribi la atestilojn).

Ni elkore gratulas al la sukcesintoj!

Mi esperas, ke tiuj kiuj perdis kelkajn valorajn poentojn dumvoje, tamen ne perdis la kuraĝon, kaj ke ili revenos la sekvan fojon por havigi al si la meritotajn atestilojn. Ankoraŭfoje gratulojn al ĉiuj partoprenantoj en la nomo de la Loka Ekzamena Komisiono.

Mónika Molnár,
prezidanto de la Loka Ekzamena Komisiono

Pri la ekzamenoj, mi emfazus, ke estas granda diferenco inter la postulo je lingva nivelo kaj tiu je kultura nivelo. Fakte la kandidatoj por meza nivelo flue kapablis Esperanton, kaj laŭ lingva nivelo estis super la nivelo de meza ekzameno, sed pri kulturaj konoj venis strangaj respondoj (kiel tiu pri la prezidanto de la Akademio). Do aktuala demando pri kiu indas debati: kiun rolon havu kulturaj scioj en Esperanto-ekzamenoj?

François Lo Jacomo,
membro de la Loka Ekzamena Komisiono

Jubileanto, via ĉi-jara Kongresa Kuriero, estis redaktita kaj enpaĝigita en kaj dank' al la Centra Oficejo de UEA. Ĝin produktis Bruĉjo Kasini kaj Roy McCoy, kiuj volas danki al ĉiuj dumsemajnaj kunlaborantoj, nome: Osmo Buller, Bert de Wit, Peter Hauser, Claudio Imbrenda, Katalin Kováts, Marijke Lathowers, Ulla Luin, Bert Schumann, Rob Moerbeek, kaj ĉiuj kongresanoj kiuj raportis pri siaj kunsidoj. Kelkaj fotoj estis prenitaj el Vikipedio, pri kiu volonte informas Ziko van Dijk, kongresa numero 532.

Lastaj aliĝintoj

1842 hwsow-r S-ino Song Kyunghwa, Kolong APT 706-202, Kongchon 7, Madu 2 dong, Il san, Kojang-si, Kyung-gi-do, Koreio
1843 Song Roemyung, Kolong APT 706-202, Kongchon 7, Madu 2 dong, Il san, Kojang-si, Kyung-gi-do, Koreio
1844 S-ino Christa Boumans, Kwartelstraat 18, 2623 PG Delft, Nederlando
1845 vbbh-f S-ro Villards Henriksen, Njalsgade 39, 2300 København S, Danio